



Olimpiada de Lingvistică din România

19 martie 2022

Secțiunea Exercițiu A

- Timpul de lucru efectiv este de trei ore. Setul de probleme are trei pagini și conține două probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Formularul de răspuns se găsește accesând link-ul <https://forms.gle/ALAndGsY2jgaLiho8>. Formularul se va închide automat la ora 18:00. **Asigurați-vă că ați trimis formularul înainte de expirarea timpului de lucru.**

Setul de probleme trebuie ținut confidențial până la publicarea acestuia pe pagina de Facebook a olimpiadei. Este interzisă divulgarea sau discutarea problemelor online până atunci.

Problema nr. 1 (100 de puncte). Se dau câteva construcții în limba nivkh și traduceri lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|----------------|-------------------|
| 1. muțem | A. 1 sanie |
| 2. ɣamkɬ'u | B. 1 copac |
| 3. ñyñbenloŋ | C. 3 bărci |
| 4. ɣamkt'u | D. 5 bărci |
| 5. mut'om | E. 5 luni (astre) |
| 6. loŋt'oqr | F. 5 copaci |
| 7. t'uñiř | G. 7 sănii |
| 8. ciɣrt'ox | H. 7 familii |
| 9. ciɣrñix | I. 9 luni (astre) |
| 10. ñyñbenciɣr | J. 9 copaci |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Se mai dau câteva construcții în limba nivkh și traduceri lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|---------------|---------------|
| 11. minrk'eŋ | K. 4 tufe |
| 12. ɣyksnyx | L. 4 vapoare |
| 13. tlat'ovor | M. 5 harpoane |
| 14. minrciɣr | N. 8 copaci |
| 15. t'ürmunym | O. 8 sori |

Determinați corespondențele corecte.

(c) Traduceți în limba română:

16. minrɣyks
17. t'unyř
18. ɬ'unyřn
19. ñyñbenk'eŋ

(d) Traduceți în limba nivkh:

20. 1 tufă
21. 5 vapoare
22. 4 harpoane
23. 9 familii
24. 3 sori

△ Limba nivkh (cunoscută și ca gilyak) este o limbă izolată. Este vorbită de aprox. 1 000 de persoane în regiunea Manciuria Exterioară (estul extrem al Rusiei).

k', ñ, ɣ, ř, t', ɬ', ɮ, ɣ sunt consoane. ū este o vocală.

—Xie Lingrui

Problema nr. 2 (100 de puncte). Se dau câteva propoziții în limba tîrî și traduceri lor în limba română:

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. nrâ ho nrâ moghi nrâ warrabûrri | <i>Unchiul lor a mâncat crevetele.</i> |
| 2. nrâ nrâ e nrâ tâ nrâ ausòòrò | <i>Fratele meu mânca taroul.</i> |
| 3. nrâ nrâ jorri nrâ rò | <i>El mă vedea.</i> |
| 4. nrâ nrâ ta nrû nrâ ausòònrî | <i>Fratele lui lovește peștele.</i> |
| 5. nrâ ta nrî nrâ warrabûrò | <i>Unchiul meu îl lovise.</i> |
| 6. rri ho bwò nrâ maamûrrù | <i>Copiii mâncaseră crabul.</i> |
| 7. rri nrâ hô nrâ maamûrrù | <i>Copiii cântă.</i> |
| 8. rri nrâ ho nrâ nrû | <i>Ei mâncau peștele.</i> |
| 9. rri nrâ ta mêwe | <i>Ei lovesc pasărea.</i> |
| 10. u e nrâ farrawa | <i>Eu am mâncat pâinea.</i> |
| 11. u nrâ jorri nrâ wî | <i>Eu vedeam banana.</i> |

(a) Traduceți în limba română:

12. nrâ e farrawa
13. u nrâ e tâ
14. nrâ hô nrâ
15. nrâ hô nrâ mêwe
16. rri jorri warrabûnrî

(b) Propoziția următoare poate fi tradusă în română în două moduri. Care sunt acestea?

17. nrâ nrâ ho nrâ bwò

(c) Traduceți în limba tîrî:

18. *El mănâncă banana.*
19. *Eu mâncasem peștele.*
20. *Copiii loveau crevetele.*

△ Limba tîrî face parte din ramura oceanică a familiei limbilor austroneziene. Este vorbită de aprox. 600 de persoane în regiunea La Foa din Noua Caledonie.

nr și **rr** sunt consoane. **ò** și **û** sunt vocale. Un accent circumflex deasupra unei vocale (de ex. **â**) denotă pronunția nazalizată a acesteia.

Taroul este o legumă asemănătoare cartofului.

—Tsuyoshi Kobayashi

Editori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Dan-Mircea Mirea,
Paul Helmer, Vlad A. Neacșu (editor tehnic)

Textul în limba română: Vlad A. Neacșu

Succes!